



# IGA



## O boletim informativo da cidade

**População de Iga** 92,460  
**População de estrangeiros** 4,832  
**Taxa** 5.23%  
**Dados** 31.03.2018

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

### Subsídios do Koukou (ensino médio) こうとう がっこう とう しえん きん



Todas as crianças que ingressaram nos colégios da província de Mie, necessitam pagar mensalidade escolar. Porém, a mensalidade escolar pode ficar mais barata (desconto de 9,900 yenes/mês), se for feita solicitação para receber o subsídio (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin). O auxílio será oferecido para todas as escolas de ensino médio, independente se particular ou pública, para as famílias, cujo imposto de residência seja menor a 304,200 (renda anual abaixo de 9.100,000 yens).

Se a criança estiver no primeiro ano do koukou, a solicitação deve ser feita no mês de abril e em julho. O formulário é entregue ao aluno, no dia do ingresso escolar, fique atento. A partir do segundo ano, a solicitação deve ser feita somente em julho, nesta época a escola entrega o formulário de solicitação ao aluno. Necessita anexar documentos.

### Bolsa de estudo こうこうせい とう しょうがく きゅうふ きん

Há também uma ajuda para famílias que são isentas do imposto de residência (Koukousei tou shougaku kyuufu kin), não precisa devolver, deve ser feito solicitação em julho.

O valor da ajuda varia de 32,300 yenes à 129,700 yenes, dependendo se tem irmãos no ensino médio ou não.

Maiores informações: No próprio colégio ou na prefeitura, seção shimin seikatsu ka tel 0595-22-9702

Mie ken Kyōiku inkai Kyōiku tel. 059.224.2940



### Check up da saúde e do cérebro のう どのく・かん い にんげん どのく

**KAN I NINGEN DOKKU**(EXAME GERAL) E **NOU DOKKU** (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)

Poderão usufruir do benefício, todos os moradores de Iga que possuem o seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkou Hoken).

As pessoas que estiverem com o pagamento do seguro em atraso não poderão fazer os exames, pessoas que fizeram o Nou-Dokku no ano fiscal 28 ou 29 não poderão fazer Nou-Dokku. Não será permitido fazer os 2 exames juntos.

**Inscrição:** Até dia 02 de Maio( sexta-feira). Se não preencher as vagas, haverá novas inscrições.

**Forma de Inscrição:** Em um cartão (**hagaki de 62 yens**) escreva o tipo de exame que deseja realizar /**KAN I NINGEN DOKKU JUUSHIN KIBOU**/ ou /**NOU DOKKU JUUSHIN KIBOU**/ o seu endereço, nome (se possível, escreva também em katakana), data de nascimento, telefone e envie para: 〒518-8501

IGA SHI UENO-MARUNOUCHI 116

IGA SHI KENKOU FUKUSHI BU HOKEN NENKIN KA Tel 0595-22-9659

	<b>NOU DOKKU</b> (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)	<b>KAN I NINGEN DOKKU</b> (EXAME GERAL)
Candidatos	Nascidos entre 2 de junho de 1943 à 01 de junho de 1978	Nascidos entre 2 de junho de 1943 à 01 de junho de 1988
Vagas	420 pessoas (se ultrapassar será por sorteio)	610 pessoas (se ultrapassar será por sorteio)
Época dos exames	De 01 de junho à 29 de março de 2019	De 01 de junho à 30 de novembro
Local	Okanami Byouin (Hospital Okanami) Shimin Byouin (Hospital Municipal) Clínica	Nas entidades hospitalares da cidade
Exames realizados	Exame biométrico (peso e altura), medição da pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, exame de função hepática, exame de função renal, exame de lípide, glicemia, ácido úrico ECG, diagnóstico por imagem (MRI=Imagem por Ressonância Magnética e MRA (Ressonância Magnética Arterial).	Exame biométrico (peso e altura), consulta auditiva do peito, medição da pressão arterial, exames de sangue, exame de urina, exame de fezes, exame de função hepática, exame de função renal, exame de lípide, glicemia, ácido úrico, ECG, raio X do tórax e do estômago.
Valor	9.300 yens (valor real 36,400, auxílio de 27,100 yens)	8.500 yens(valor real 35,100, auxílio de 26,600 yens)

**Maiores Informações:**Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka Tel 0595-22-9659

**IMPOSTO DO MES** こんげつ の のうぜい Imposto de veículos de porte leve (Jidousha ze)  
 ~Até 31 de maio **Informações:**Na prefeitura Shuu-zei ka TEL0595-22-9612

## Imposto de veículos じどうしゃ ぜい

Comunicado do Escritório de Imposto Provinciais de Iga:

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que estão registradas como proprietário na Sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku), no dia 1º de abril. O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros.

O imposto sobre veículos deve ser pago até dia 31 de maio. Pode ser pago nos bancos, correio ou lojas de conveniência.

Guarde o comprovante do pagamento do imposto do veículo, pois será necessário para fazer a vistoria do veículo (Shaken).

Quando comprar, vender ou doar o veículo faça a transferência de nome de proprietário (Meigi henkou).

Se mudar de endereço faça a atualização de endereço (jusho no henkou tetsuzuki) na sucursal de transportes e informe a mudança ao escritório de impostos provinciais.

Quando não for mais usar o veículo faça o cancelamento do registro do veículo (masshou touroku).

**Informações sobre Imposto de veículo:** Escritório de Imposto Tel 0595-24-8020 (em japonês)

**Informações sobre Registro de veículo:** Mie Unyu Shikyoku TEL 050-5540-2055 (em japonês)

Veículos de placa amarela, informações na prefeitura, seção kazei ka 0595-22-9613



## Auxílio para mãe ou pai que criam filhos sozinho & Auxílio para crianças especiais

じどう ふよう てあて ・ とくべつ じどう ふよう てあて

Para receber necessita fazer a solicitação,

**Jidou Fuyou teate** é um auxílio para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais, devido a separação dos pais ou outro motivo, para auxiliar na estabilidade da vida e independência, procurando promover a melhoria do bem estar do menor.

Pessoas que podem receber este benefício:

Mãe ou pai que cria um menor de 18 anos (considerado até 31 de março mais próximo, depois do aniversário), ou pessoa que cria em substituição dos pais.

Obs.: Se o menor for portador de deficiência física ou mental (categoria médio e grave), o auxílio será até 20 anos.



**Tokubetsu Jidou Fuyou Teate** é um auxílio para a promoção da melhoria do bem estar do menor portador de deficiência física ou mental com menos de 20 anos.

O auxílio pode ser recebido pelos pais que criam o menor que tem deficiência física ou mental, com menos de 20 anos, ou a pessoa que cria o menor em substituição dos pais.

Para receber qualquer um dos auxílios, necessita cumprir alguns requisitos e documentos.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka Tel 0595-22-9654



## Ajuda financeira no exame de audição do bebê recém nascido

しんせい ちょうかく すくりーにんぐ けんさ

Haverá ajuda financeira

É muito importante fazer o exame de perda auditiva infantil. Se acaso for diagnosticado perda auditiva, o recém nascido devera iniciar um tratamento ainda enquanto bebê, para que tenha um bom desenvolvimento na escola e com os colegas.

A partir de abril de 2018, a prefeitura de Iga, dará um auxílio para o exame de audição, em forma de cupom.

O cupom para o exame, está no livrinho, junto com as consultas de pré natal gratuita. Preencha e entregue na entidade de saúde. O auxílio será de 3,000 yens ou o valor do teste, aquele que for mais barato. Se consultar em outra cidade, deverá pagar o valor do exame e depois fazer pedido de devolução no haitopia.

Maiores informações: No haitopia, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653



## Matsuri de verão – aberta inscrições para colocar barracas

しみん なつの にぎわいふえすた しゅってん ぼしゅう

A comissão organizadora do festival de verão exige vários trâmites complexos para participar, por isso a Kokusai Kouryuu pretende ajudar com os trâmites, como por exemplo, inscrição, participar de reuniões, solicitação de energia, gás, barracas, alvara para vender alimentos, etc.

Dia do matsuri: 19 de agosto –domingo das 12:00 às 21:00 horas

Local: avenida principal Guinza doori

Vagas: 07 vagas (se ultrapassar, haverá sorteio no dia 27 de maio- domingo)

Inscrições até dia 25 de maio até às 15 hs (por telefone ou pessoalmente)

Taxa de participação: 7.000 yenes

Após o encerramento das inscrições, será enviado um comunicado para as pessoas qualificadas.

**Maiores informações e inscrições:** Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (Ueno Higashi machi 2955)

Tel 0595-22-9629



## Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> KenkouSuishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

### Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

- 【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.  
 【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 15 de maio das 13:00 às 14:30  
 05 de junho das 13:00 às 14:30

【Local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



### Exame de 3 anos (3 anos e 6 meses) (gratuito)

- 【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional  
 【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 10 e 31 de maio das 12:50 às 14:30  
 21 de junho das 12:50 às 14:30  
 【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



## Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

- ◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.  
 ◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).  
 Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria \* Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para Tel.0595-24-1199

\* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

\* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

\* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

\* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

\* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



### Maio

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami Nabari	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami Nabari	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami Nabari	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami Nabari	31 Okanami	Não há consultas para área de pediatria	

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana

das 17:00 até 8:45 do dia seguinte

Sábados, domingos e feriados

de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte

Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte

\* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135

【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

## Disque Mie Kodomo Iryou <みえ こども いりょう だいやる>

- ① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 até 8:00 hs da manhã do dia seguinte

- ② Consulta sobre tratamento médico 0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas



## Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

★Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

★ Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka ou no Tabunka Kyousei Center.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês, das 13:30 até as 16:00 horas

【Local】 Iga shi Tabunka Kyousei Center Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) Tel. **0595-22-9629**

## Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

O centro "Iga shi Tabunka Kyousei Center" é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

**Dias de funcionamento:** de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

**Local:** Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

## Curso de Japonês e Reforço Escolar <にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ>

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
<b>Horário</b>	Quarta feira 19:30 às 20:30 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
<b>Local</b>	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
<b>Taxa</b>	200 yens cada aula	200 yens cada aula
<b>Contato</b>	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629

## Variedades <そうだんいん だより>

### ★ Exame de equivalência do ensino médio

こうこう そつぎょう にんてい ですよ  
O Exame de Equivalência do Ensino Médio ocorre duas vezes ao ano, e tem por objetivo avaliar as pessoas que não concluíram o ensino médio, a fim de atestar o nível de conhecimento das matérias do ensino médio.

As pessoas aprovadas estarão qualificadas para se inscreverem nos exames de admissão das faculdades (de longa e curta duração) e nas escolas técnicas. É possível obter a qualificação de conhecimento igual ou superior ao do ensino médio, que pode ser utilizado para ingressar no mercado de trabalho ou para os exames de qualificação.

Período de distribuição do Guia do Exame

**1º período:** 4 de abril à 9 de maio de 2018

**2º período:** 20 de julho à 13 de set de 2018

**Inscrição:** Utilizar o envelope que está dentro do Guia do Exame e enviar para o Monbu Kagaku-shō

**Período da inscrição**

**1º período:** 20 de abril à 9 de maio de 2018

**2º período:** 30 de ago à 13 de set de 2018

**Data do Exame**

**1º período:** 2 e 3 de agosto de 2018

**2º período:** 10 e 11 de novembro de 2018

**Local do Exame**

**1º período:** Mie Daigaku (Tsu-shi, Kurima-machi Ya-cho 1577)

**2º período:** Mie Ken Tsu chousha (Tsu-shi, Sakurabashi 3-446-34)

**Mie-ken Kyoiku linkai Jimukyoku Shakai Kyōiku Bunkazai Hogoka** Tel: 059-224-3322

Para mais informações, favor verificar nos links abaixo:

[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)

<http://www.pref.mie.lg.jp/TOPICS/m0046300044.htm>

### ★ Mensagem aos donos de cachorro de estimação

かいぬしさん への めっせーじ

Vamos procurar ser bons donos de animaizinhos, cumprindo as regras de boas maneiras.

Quando for passear, coloque coleira e cordinha.

Quando o cachorro fizer cocô, o dono deve pegar e levar para casa.

Não deixar que faça suas necessidades na frente da casa dos outros.

Aplicar a vacina contra doenças de cachorro e gato, uma vez ao ano.

### ★ Sala de bate papo em japonês

にほんごおしゃべり さろん  
Um bate papo à vontade, sem compromisso.

Todos os meses, na segunda sexta-feira. Das 13:30 as 15:00

Local: No escritório Iga shi Tabunka Kyousei Center

(Iga shi, Ueno Higashi machi 2955)

Taxa: 200 yens (não associado), gratuito (associado)

Levar: estojo escolar

Vagas: 5 a 6 pessoas (agendar)

Maiores informações e inscrições: No escritório Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai (Noyori ou Fujimori) telefone 0595-22-9629